

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:9

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                    | Treść                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład<br>Textus Receptus<br>Oblubienicy | I oto zwiastun Pana stanął przy nich i chwala Pana oświeciła ich i przestraszyli się strachem wielkim      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                    | I stanął nad nimi anioł* Pana i oświeciła ich zewsząd chwala Pana,** i ogarnął ich wielki strach.***1)2)3) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-Wojciechowski                 | I zwiastun Pana stanął przy nich i chwala Pana oświeciła ich, i przestraszyli się strachem wielkim.        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                           | I oto zwiastun Pana stanął przy nich i chwala Pana oświeciła ich i przestraszyli się strachem wielkim      |

<sup>1)</sup> <x>490 1:11</x>; <x>490 15:10</x>; <x>490 22:43</x>; <x>500 12:29</x>

<sup>2)</sup> <x>20 24:16</x>

<sup>3)</sup> Tj. przestraszyli się strachem wielkim, και ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, hebr.: יִרְאָה גְּדוֹלָה נִיִּירָאוּ .